

Avstriya Respublikasının Federal Daxili İşlər Nazirliyi və Azərbaycan Respublikasının Daxili İşlər Nazirliyi arasında polis fəaliyyəti sahəsində əməkdaşlıq haqqında

SAZIŞ

Bundan sonra «Tərəflər» adlandırılan Avstriya Respublikasının Federal Daxili İşlər Nazirliyi və Azərbaycan Respublikasının Daxili İşlər Nazirliyi,

bütün sahələrdə əməkdaşlığı inkişaf etdirməyə, gücləndirməyə və dərinləşdirməyə səy göstərərək,

beynəlxalq cinayətkarlıqla mübarizədə əməkdaşlığın hər iki ölkə üçün əhəmiyyət kəsb etdiyinə əmin olaraq,

narkotik vasitələrin, psixotrop maddələrin və prekursorların qanunsuz dövriyyəsinin yayılmasının və eləcə də hər iki ölkənin təhlükəsizliyi və digər mühüm maraqları üçün təhlükə yarada bilən cinayətkarlığın digər növlərinin təhdidindən narahat olaraq,

öz fəaliyyətlərini beynəlxalq mütəşəkkil cinayətkarlıq və qanunsuz miqrasiya ilə mübarizədə əlaqələndirmək əzmini rəhbər tutaraq,

həmçinin Birləşmiş Millətlər Təşkilatının 25 mart 1972-ci il tarixli Protokolla edilən dəyişikliklər nəzərə alınmaqla 30 mart 1961-ci il tarixli «Narkotiklər haqqında» Vahid Konvensiyasına, «Psixotrop maddələr haqqında» 21 fevral 1971-ci il tarixli Konvensiyasına və «Narkotiklərdən və psixotrop maddələrdən icazəsiz istifadə əleyhinə» 20 dekabr 1988-ci il tarixli Konvensiyasına, BMT-nin «Transmilli mütəşəkkil cinayətkarlığa qarşı» 15 dekabr 2000-ci il tarixli Konvensiyası və ona əlavə olunan üç Protokola əsaslanaraq,

12 aprel 2000-ci il tarixdə bu sahədə əməkdaşlığın dərinləşdirilməsi və daha da inkişaf etdirilməsi məqsədilə imzalanmış Memorandumu nəzərə alaraq,

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə 1

Əməkdaşlığın sahələri və məqsədi

(1) Tərəflər öz milli qanunvericiliklərinə müvafiq olaraq əməkdaşlıq etməklə, ictimai təhlükəsizliyin və asayişin təhdidlərə məruz qaldığı hallara qarşı, həmçinin cinayət cəzasına səbəb olan əməllərin qarşısının alınması və araşdırılmasında əməkdaşlıq edilməsi və xidməti yardım göstərməyi öhdələrinə götürürlər.

Tərəflərin səlahiyyətləri çərçivəsində olan bu əməkdaşlıq əsasən aşağıdakı sahələri əhatə edir:

1. narkotiklərin, psixotrop maddələrin və prekursorların qanunsuz istehsalı, becərilməsi, idxalı və ixracı, daşınması və dövriyyəsinə qarşı mübarizə;

2. beynəlxalq terrorizm və ekstremizmə qarşı mübarizə;
3. insan alveri və qanunsuz miqrasiya, iqtisadi cinayətkarlıq, çirkli pulların yuyulması və beynəlxalq mütəşəkkil cinayətkarlığın digər növlərinə qarşı mübarizə.

(2) Tərəflər bundan sonra ölkələrinin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq şəxslərin və əşyaların axtarışında bir-birinə yardım edirlər.

Maddə 2

Əməkdaşlığın formaları

(1) Tərəflər arasında bu Sazişdən irəli gələn əməkdaşlıq onların ölkələrinin qanunvericiliyinə müvafiq həyata keçirilir və əsasən aşağıdakı məsələləri əhatə edir:

1. ictimai təhlükəsizliyə və asayişə qarşı yaranan təhdidlərin qarşısının alınması sahəsinə aid anlaşmalar və eləcə də cinayət cəzasına səbəb ola biləcək əməllərin qarşısının alınması və araşdırılması hallarına dair qarşılıqlı informasiya; şəxslər haqqında məlumatlar, yalnız yuxarıda adıçəkilən təhdidlərdən müdafiə məqsədilə, habelə yuxarıda adıçəkilən halların müəyyənləşdirilməsi üçün zərurət yarandıqda göndərilə bilər.
2. yeni hüquq qaydalarının tətbiqi məsələləri, cinayətkarlığın profilaktikası, eləcə də kriminalistika sahəsində yeni metod, vasitə və texnikanın tətbiqi üzrə təcrübə mübadiləsi;
3. cinayətkarlıqla mübarizənin ayrı-ayrı sahələri üzrə ekspertlər arasında təcrübə mübadiləsi və ekspertlərin görüşünün təşkili;
4. ictimai təhlükəsizliyin və asayişin təhdidlərə məruz qalmasının qabaqcadan qarşısının alınması üçün Tərəflərin öz dövlətlərinin ərazisində nəzarətli göndəriş təcrübəsinin tətbiq olunması da daxil olmaqla, razılaşdırılmış polis tədbirlərinin keçirilməsi, cinayət cəzasına səbəb olan halların qarşısının alınması və araşdırılması;
5. qanunsuz miqrasiya ilə mübarizə, habelə bunun üçün lazım olan hüquqi və təşkilati tədbirlərin keçirilməsində qarşılıqlı yardım göstərilməsi.

(2) Tərəflər bir-birinə sorğu və xahişlər əsasında yardım edirlər.

(3) Əgər hər bir Tərəf ictimai təhlükəsizliyin və asayişin təhdidlərdən qorunması və ya cinayətin qarşısının alınması və araşdırılması məqsədilə digər Tərəf üçün zəruri olan konkret məlumata malik olarsa, o zaman o, 1-ci bəndin 1 və 2-ci yarımbəndləri ilə nəzərdə tutulan hallara dair məlumatı digər Tərəfə öz ölkəsinin qanunvericiliyinə müvafiq qaydada, sorğusuz da verə bilər. Tərəflər bir-birinə, xüsusilə cinayətin bir Tərəfin dövlətinin ərazisində törədildiyi və ya hazırlandığı, habelə digər Tərəfin dövlətinin ərazisi ilə əlaqəli olduğu halda yardım edirlər.

Maddə 3

Əməkdaşlıq üçün məsul olan orqanlar

(1) Tərəflər öz ölkələrinin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq bu Sazişdə nəzərdə tutulan əməkdaşlıq üçün məsul olan orqanları haqqında bir-birinə məlumat verirlər. Gələcəkdə bu orqanların səlahiyyətlərində və adlarında olan dəyişikliklər haqqında bir-birinə bildirirlər.

(2) Tərəflər arasında əməkdaşlıq həmçinin bu işi əlaqələndirən şəxs tərəfindən həyata keçirilir. Əlaqələndirici şəxs məlumat və məsləhətləşmə mübadiləsi sahəsində fəaliyyət göstərir, lakin onun icraçı səlahiyyəti yoxdur. Əlaqələndirici şəxsin vəzifələri hər bir Tərəfin dövlətinin qanunvericiliyinə uyğun olaraq, onların müvafiq orqanları tərəfindən müəyyən olunur.

Maddə 4

Məlumatların qorunması

(1) Tərəflər arasında şəxslər haqqında məlumatların qarşılıqlı surətdə ötürülməsi, bunun üçün Tərəflərin müəyyən etdiyi şərtlərə riayət etməklə, eynilə həm avtomatlaşdırılmış şəkildə qorunan məlumatlara və həm də bu şəkildə qorunmayan məlumatlara şamil edilən əsas prinsiplərə uyğun olaraq həyata keçirilir.

1. Ötürülən məlumatlar etimad və inam prinsiplərinə əsasən və hüquq qaydalarına uyğun olaraq araşdırılıb işlənir. Həmin məlumatlar müəyyən olunmuş və hüquqi məqsədlər üçün toplanılır və həmin məqsədlərə zidd olduğu halda istifadə olunmur. Məlumatlar mühüm, nəzərdə tutulmuş məqsədlərə uyğun olmalı və həmin məqsədlər çərçivəsindən kənara çıxmamalıdır.
2. Şəxslərin irqi mənsubluğunu, siyasi baxışlarını, dini və ya digər əqidələrini əks etdirən məlumatlar, o cümlədən şəxslərin səhhətinə və ya cinsi həyatına aid olan məlumatlar yalnız ölkədaxili qanunvericiliklə müvafiq müdafiəyə təminat verildiyi halda istifadə oluna bilər. Bu, həmçinin məhkum olunmuş şəxslərə dair məlumatlara da tətbiq olunur.
3. Ötürülən məlumatlar təqdim edən orqanın razılığı olmadan və mübadilənin əsasını təşkil edən məqsədlərdən xaric olan məqsədlər üçün istifadə edilə bilməz.
4. Verilmiş məlumatlar aşağıdakı hallarda ya ləğv edilir, ya da dəyişikliyə uğradılır:
 - a) düzgün olmadığı məlum olarsa;
 - b) məlumatı verən orqan məlumatın qanunu pozmaqla alındığını və ötürüldüyünü bildirərsə və ya məlumatı verən orqanların milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq verilmiş qanuni məlumat sonradan ləğv edilməlidirsə, və ya

c) bu məlumatlar artıq onların tələb olunduğu tapşırığın yerinə yetirilməsi üçün lazım deyilsə və verilmiş məlumatlar başqa məqsədlərdə istifadə olunmaq üçün əhəmiyyət kəsb etmirsə.

5. Tərəflərdən birinin səlahiyyətli orqanının sorğu etdiyi halda, qəbul edən orqan vasitəsilə, əldə edilmiş məlumatların hər-hansı qaydada istifadə olunduğu haqda informasiya verilməlidir.

(2) Tərəflər şəxslər haqqında olan məlumatların dəqiqliyi və aktuallığı üçün əhəmiyyətli olan bütün hallara dair bir-birinə məlumat verirlər. Verilməli olmadıqları halda verilmiş və ya məlumat verilən orqanın dövlətinin qanunvericiliyinə uyğun olaraq qanuni yolla verilmiş və sonradan ləğv ediləcək düzgün olmayan məlumat və ya məlumatlar toplusu verilibsə, məlumatı alan orqan bu barədə öz tərəfindən, birinci bəndin ikinci abzasına uyğun olaraq, zəruri ləğv edilmə və ya düzəlişin həyata keçirilməsi məqsədilə dərhal məlumatlandırılır.

(3) Qəbul edən orqanın verilmiş məlumatların səhv və ya ləğv edilməli olmalarını zənn etməyə əsası varsa, o, məlumatı verən orqanı bu barədə dərhal məlumatlandırır.

(4) Məlumatı alan orqan göndərilən şəxslər haqqında məlumatların təsadüfi və ya səriştəsiz məhv edilmədən, təsadüfi itirilmədən, səriştəsiz və təsadüfi dəyişdirilmədən və ya yaymaq hallarından, icazəsiz açıqlamadan səmərəli qorumağı öhdəsinə götürür.

(5) Məlumatı verən və alan orqanlar məlumatların verilməsini, alınmasını və məhv edilməsini protokollaşdırmalıdır. Protokolda verilmə səbəbi, məzmunu, məlumatı verən və alan orqanların adları, məlumatların verilmə və məhv edilmə müddəti göstərilməlidir. Protokol yazıları üç il qorunur və daha sonra dərhal məhv edilir. Protokolda göstərilənlər yalnız informasiyanın qorunması haqqında qanunun ən vacib müddəalarına riayət olunub-olunmamasına nəzarət məqsədilə tətbiq olunmalıdır.

(6) Hər bir zərərçəkənin, özünün şəxsiyyətini təsdiq etməklə, məlumatın hazırlanmasına cavabdeh olan instansiyanın təklifi üzrə, anlaşılan qaydada və təxirə salınmadan, bu Saziş çərçivəsində ona aid olan verilmiş məlumatlar, onların mənbəyi, tətbiqinin məqsədləri və hüquqi əsasları, habelə tətbiq olunan yanlış məlumatlara dair düzəlişlər və onların ləğv olunması barədə arayış almaq hüququ vardır. Bu hüququn həyata keçirilməsi məqsədilə icraatın təfsilatları, Sazişi imzalayan Tərəfin qüvvədə olan milli qanunvericiliyinə əsaslanır. Bu hüquqlar üzrə tələblərin təqdim olunması üçün sorğu göndərildikdə, məlumatı alan orqan, məlumatı göndərən orqana sorğu haqqında qərar qəbul edilməzdən öncə öz mövqeyini bildirməyə imkan yaradır.

(7) Tərəflər, təsdiq edirlər ki, məlumatların qorunması ilə bağlı zərərçəkənin hüquqları pozulduğu təqdirdə, o, Avropa İnsan Haqları Konvensiyasının 6-cı maddəsinin 1-ci bəndinə əsasən müstəqil, bitərəf və qanuna arxalanan məhkəməyə müraciət edə və zərərin ödənilməsi barədə iddia qaldıra bilər.

(8) Tərəflər, məlumatların verilməsi üçün, yalnız onların qanunsuz müdaxilədən və ya verilmə prosesi zamanı üçüncü şəxs tərəfindən dəyişdirilməsindən qorunmasını təmin edən kommunikasiya vasitələrindən istifadə olunmasına diqqət yetirirlər.

Maddə 5 **Məsləhətləşmələr**

Tərəflərin rəhbər əməkdaşları həmin Sazişin daha təsirli tətbiqi üçün vasitə və yolları və eləcə də əməkdaşlığın gələcək inkişafı və səmərəliliyi məqsədilə, lazım gəldikdə, mümkün tədbirləri müzakirə etmək üçün məsləhətləşmələr keçirə bilərlər.

Maddə 6 **İstisnalar**

(1) Əgər Tərəflərdən biri digər Tərəfin sorğusunun yerinə yetirilməsi və ya bunun üçün başqa formada əməkdaşlıq onun ölkəsinin suverenliyinə, təhlükəsizliyinə, ictimai asayışına, və ya digər mühüm maraqlarına ziyan vuracağı və ya bu ölkədə hüquqi qaydaların pozulmasına səbəb ola biləcəyi fikrinə gələrsə, o zaman həmin Tərəf yardım göstərməkdən tamamilə və ya qismən imtina edə bilər və ya bu yardımı müəyyən şərtlərlə əlaqələndirə bilər.

(2) Müraciət etmiş Tərəfə hər bir halda qəbul olunmuş qərar haqqında məlumat verilməlidir.

Maddə 7 **Digər beynəlxalq müqavilələrə münasibət**

Bu Sazişin müddəaları Tərəflərin iştirak etdiyi digər beynəlxalq müqavilələrdən irəli gələn hüquq və öhdəliklərinə toxunmur.

Maddə 8 **Mübahisələrin həlli**

Bu Sazişin təfsiri və yaxud tətbiqi ilə bağlı mübahisələr Tərəflərin Mərkəzi orqanları arasında danışıqlar yolu ilə həll edilir. Mübahisələr həmçinin diplomatik kanallar vasitəsilə həll edilir.

Maddə 9 **Sazişin qüvvəyə minməsi və qüvvədən düşməsi**

(1) Bu Saziş Tərəflərin bunun üçün zəruri dövlətdaxili müddələrin yerinə yetirilməsi barədə bir-birinə məlumat verdiyi andan, ikinci ayın birinci günündən qüvvəyə minir.

(2) Bu Saziş qeyri-müəyyən müddətə bağlanır.

(3) Tərəflər bu Sazişi diplomatik kanallar vasitəsilə dayandıra bilərlər. Bu Saziş Tərəflərdən birinin digər Tərəfə öz niyyətini yazılı surətdə bildirməsindən 6 ay sonra qüvvədən düşür.

Bu Saziş «*Vyana*» şəhərində «*14*» *iyul* 2005-ci ildə iki əsl nüsxədə, hər biri Alman və Azərbaycan dillərində imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir.

**Avstriya Respublikası Federal
Daxili İşlər Nazirliyi tərəfindən**

**Azərbaycan Respublikası
Daxili İşlər Nazirliyi tərəfindən**

